



世界旅游指南

Travellers

巴黎

PARIS



中華書局

世界旅游指南

Travellers

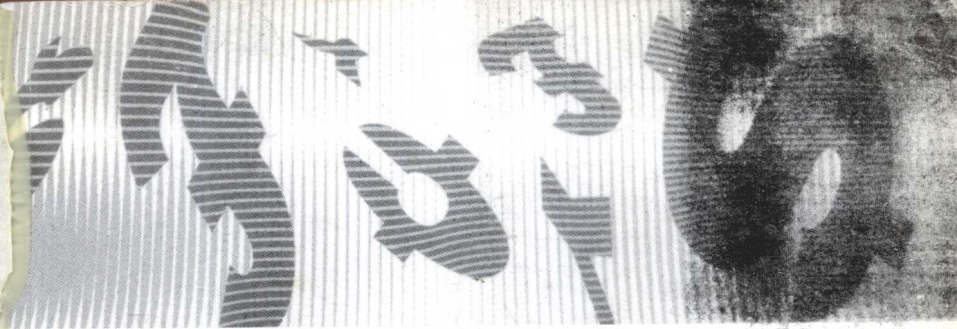
《世界旅游指南》

第一辑

- 纽约
- 日本
- 柏林
- 埃及
- 旧金山
- 威尼斯
- 夏威夷
- 维也纳
- 莫斯科与圣彼得堡
- 波士顿与新英格兰

第二辑

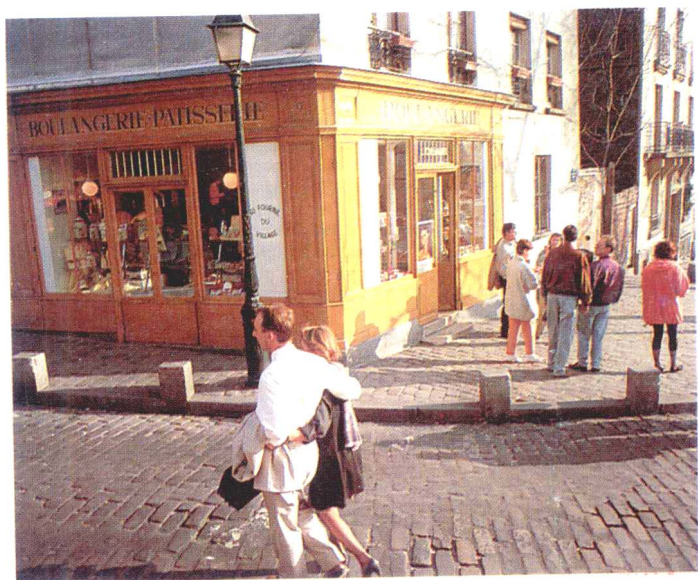
- 伦敦
- 巴黎
- 罗马
- 泰国
- 新西兰
- 阿姆斯特丹
- 加利福尼亚
- 新加坡与马来西亚
- 悉尼与新南威尔士
- 温哥华与不列颠哥伦比亚



《世界旅游指南》(Thomas Cook Travellers)是一套信息完备、内容丰富、文笔优雅而又装帧精美的实用旅游便携式工具书。本书策划者是以出版地图册和旅游指南著称的英国AA出版公司。出版5年，风靡欧美，售出250万套，已有英语、德语、意大利语、西班牙语、葡萄牙语等多种文本。中华书局今取得中文版权，精心译制，整体彩印，保持与原版同等的品位，隆重推出，带您去领略世界风光，或神游异国他乡。

这套书既描绘了闻名遐迩的美中极致，也介绍了鲜为人知的大小景点，还点出了使景色具有光彩的文化意蕴。书中提供的大量实用信息，足以让您在异国按图索骥，开怀畅游。

巴黎



伊丽莎白·莫里斯 著

洪 止 吉晓华

中 华 书 局



*Thomas Cook Travellers:
Paris by The Automobile
Association, Britain*
Original English Language edition
© The Automobile Association 1999

图书在版编目(CIP)数据

巴黎 / (英) 莫里斯著; 洪止、吉晓倩译——北京:

中华书局, 2000 (世界旅游指南)

ISBN 7-101-02625-7

I. 巴... II. ①莫... ②洪... ③吉... III. 旅游指南-巴黎 IV. K956.59

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 43995 号

书 名 巴黎

世界旅游指南

作 者 伊丽莎白·莫里斯

译 者 洪止 吉晓倩

责任编辑 申作宏

出版发行 中华书局

(北京丰台区太平桥西里 38 号 100073)

印 刷 北京新华印刷厂

版 次 2000 年 12 月第 1 版

2000 年 12 月北京第 1 次印刷

规 格 开本 / 889X1194 毫米 1/32

印张 / 6 字数 / 150 千字

印数 / 5000

国际书号 ISBN 7-101-02625-7/K · 1033

定 价 25.00 元

目 录

引言	4
历史	6
地理和经济	8
政治	10
文化	12
初到巴黎	14
步行游览	22
大饱眼福	42
短途旅行	122
远离尘嚣	134
购物	142
娱乐	150
节日	154
儿童	158
体育运动	160
餐饮	164
宾馆与住宿	174
实用指南	178
索引和致谢	191

地图

巴黎城区示意图	16
巴黎地铁交通图	18
巴黎大区分布图	20
斯德岛和圣路易岛步行图	22
拉丁区步行图	24
圣日耳曼·德普雷步行图	26
马莱区步行图	28
波旁宫和巴黎中央菜市场步行图	30
从巴黎歌剧院到皇宫步行图	32
塞纳河左岸和右岸步行图	34
香榭里舍大街步行图	36
从特罗卡戴罗到荣军院步行图	38
蒙马特尔步行图	40
巴黎城区示意图	48-49
凡尔赛城镇示意图	131
凡尔赛公园示意图	132

步行游

斯德岛和圣路易岛	22
拉丁区	24
圣日耳曼·德普雷区	26
马莱区	28
波旁宫和巴黎中央菜市场	30
从巴黎歌剧院到皇宫	32
塞纳河左岸和右岸	34
香榭里舍大街	36
从特罗卡戴罗到荣军院	38
蒙马特尔	40

专题介绍

革命的巴黎	46
巴黎居民的种族构成	76
艺术之都	82
巴隆·奥斯曼的市政建设革命	118
塞纳河	136
时尚	148
咖啡馆生活	152
美食	166
葡萄酒	172

引言

“她被恶浪冲击，但从未沉没。”这句话已经成为4个多世纪以来巴黎市引以自豪的箴言……直到今天仍然不虚此言。

历经革命、战争、外国占领，更重要的是重新发展，巴黎对一代又一代的倾羡者仍然保持着其本来原初的形象。

巴黎异乎寻常的美征服了许多第一次来的游客。雄伟的纪念性建筑和优雅住宅的和谐，给人一种独特的整体划一的印象。从马德莱娜大教堂、议会大厦穿越协和广场，到一览无余的斯德岛尖端的多菲内广场，整个布局看上去恰如其分。精心的规划和富于灵感的即兴之作不断地重塑着巴黎看似完美的形象。悲观主义者预言“旧日风光不再”时，巴黎人或外来者却热情地接受了巴黎的变革。以三例为证：100年前建造艾菲尔铁塔时遭到了极大的反对，现在它已成为了该城最众所周知的景观；争议颇大的蓬皮杜中心，现在是被参观最多的名胜；如果没有玻璃金字塔，卢浮宫看上去永远不完美。

从艾菲尔铁塔眺望巴黎。



巴黎的魅力

然而，仅仅美景不能说明巴黎具有如此大的吸引力。有人可能列举她巨大的文化财富，她赫赫有名的时装，种类繁多的菜肴以及在娱乐领域长盛不衰的声名，但是，她磁石般的魅力主要归因于其日常生活的多姿多彩。普通的细枝末节，无论它多么琐碎，但看起来似乎在瞬间都获得了一种全新的内涵：它可能是街角形貌奇特的电话亭，可能是小广场中间带有雪白灯罩的街灯，或一个老式商店的门面，或晨雾中的一个旧书摊，或仅仅是激起人们想象的街道名称。

充满矛盾的巴黎总是给人意想不到的景象：她既紧凑，又宽敞。由于空间与时间的变换而交替呈现出自大与

谦卑、宁静与喧嚣、低廉与昂贵、柔媚与狂暴。



巴黎裁判所监狱，庞大而不失典雅。

巴黎风光点评：

“没有任何地方可以与巴黎相匹配。”

——14世纪流行的一首民谣

“这座城市无与伦比，它是法兰西的缩影。”

——让·拜道

“巴黎值得做一次弥撒！”

——这是亨利四世改宗天主教成为法兰西国王时说的一句话

“探究巴黎深度的人都会晕眩的，没有任何事物像巴黎那样如此奇妙，如此悲壮，又如此绚丽。”

——维克多·雨果

“巴黎如同大海，你可以试图去探测它的深度，但是你永远不可能知道它究竟有多深。”

——巴尔扎克

“作为一个艺术家，巴黎是最理想的家园。”

——尼采

“再看巴黎最后一眼，她的脉动是如此地温和轻快；在街上的每一个咖

啡馆里，我都能听到她脉动的笑语。”

——奥斯卡·哈默斯坦因

巴黎的名人

在整个巴黎，有1500幅建筑装饰用以纪念巴黎的著名人物。

出身巴黎的名人

莫里哀，路易十四宫廷中著名的剧作家；

乔治·桑，浪漫主义小说家，她与另外一位巴黎人肖邦之间有一段声名远扬的情事；

奥古斯丁·罗丹，雕塑家，他的居所现在成为一家博物馆；

蒙马特尔画家M·于特里约；

哲学家萨特，存在主义哲学的代表人物；

歌舞表演家谢瓦利哀。

名誉巴黎名人

画家欧仁·德拉克鲁瓦，他是乔治·桑和肖邦的朋友；

温森特·梵·高，他与其兄弟迪奥曾住在蒙马特尔；

奥斯卡·王尔德，他在圣日耳曼山区结束了他不幸的一生；

欧内斯特·海明威，他于20世纪20、30年代与其美国同乡居住在巴黎；

巴布罗·毕加索，是立体主义画派的奠基人之一；

温莎公爵及公爵夫人，居住在独特的弗希大街。

历史

公元前 52 年

罗马军团征服法兰西岛，岛上居民纷纷涌向河左岸。

公元 250 年

巴黎第一个主教圣·丹尼在蒙马特尔殉难。

280 年

巴黎遭到野蛮人的袭击，巴黎人纷纷逃到岛上避难。

360 年

卢特蒂阿 (Lutetia) 更名为巴黎。

451 年

在匈奴人攻击之前，巴黎人准备避难之时，一个名叫格内维埃乌的年轻姑娘预测巴黎会得到拯救，她后来成为巴黎的守护神。

508 年

第一个基督教国王克洛维定都巴黎。

800 年

查理曼加冕为帝王，并选择亚琛作为首都，巴黎逐渐衰落。

9 世纪

诺曼人持续不断的入侵使巴黎人惊恐不安。

1163 年

巴黎主教苏利决定建立天主教圣母院。

1180 年

菲利普·奥古斯特国王命令建造一座新城墙，并派人修建卢浮城堡。

1215 年

法国第一所大学巴黎大学成立。

1253 年

索邦神学院成立。

1364 年

查理五世环巴黎建立了一座新城墙，并为巴士底奠基。

1420 年

在“百年战争”高潮之时，巴黎被亨利五世率领的英国军队占领。

1429 年

法国人未能将英国人逐出巴黎。

1430 年

英王亨利六世成为法兰西国王。

1436 年

查理七世重新夺取了该城。

1546 年

重建卢浮宫。

1572 年

圣巴托罗缪节大屠杀导致几千胡格诺派教徒死亡。

1578-1604 年

九桥，即巴黎现存最早的桥建立。

1594 年-1610 年

卢浮宫和杜伊勒利宫工程继续进行，巴黎第一个广场沃热广场开始建设。

1635 年

黎塞留建立法兰西学院。

17 世纪晚期

凡尔赛成为路易十四的住所。国王建立了荣军院。

18 世纪早期

贵族移向圣日耳曼区。

1760 年

路易十五派人建设军事学校、先贤祠以及协和广场。

1789 年

巴士底在 7 月 14 日的陷落，标志着法国大革命的开始。

1792 年

君主制倒台，第一共和国宣布成立。

1804 年

拿破仑在巴黎圣母院加冕。

19 世纪早期

凯旋门以及几家剧院和购物街得以建造。

1837 年

巴黎和圣日耳曼·昂莱伊之间的法国第一条铁路开通。

1852-1870 年

巴隆·奥斯曼重新规划巴黎。



1889 年初建时的艾菲尔铁塔。

1870-1871 年

作为普法战争的结果，第三共和国宣布成立。以损失该城一些最好的纪念性建筑为代价，镇压了巴黎公社。

1889 年

艾菲尔铁塔因为世界博览会得以建造。

1900 年

第一条地铁线开通，巴黎成为国际时尚和娱乐的中心。蒙马特尔区目睹了现代艺术的诞生。

1914 年

通过马恩河战役，巴黎得以免遭德国的入侵。

1937 年

夏乐宫和东京宫因世界博览会得以建造。

1940 年

巴黎遭到轰炸，不久被德军占领。

1944 年

巴黎解放。

1958 年

开始建立拉·德方斯大拱门。

1968 年

在“五月事件”期间，巴黎街头出现了街垒。

1969 年

巴黎中央菜市场被挪到巴黎外边的仓日。

1977 年

自 1871 年以来，巴黎首位市长被选举出来。蓬皮杜中心开放。

1986 年

奥赛博物馆和维莱特科学城开放。

1989 年

为纪念攻陷巴士底 200 周年举行了一系列庆祝活动，包括巴士底剧院开张和拉·德方斯大拱门竣工。

1996 年

密特朗正式开放法兰西国家图书馆。

1998 年

法国获得世界杯。

地理和经济

巴黎位于法国北部，处在一个巨大的天然白垩土盆地中央，塞纳河及其众多支流（包括马恩河和奥斯河）灌溉着这块盆地。

法兰西岛 (The Ile-de-France)

正如其名字所示，环绕巴黎的地区是法国的“心脏”。这种特殊地位的历史要回溯到公元6世纪，当时该地区已经成为了法兰克王国的中心。肥沃的耕地，青翠的山谷，葱郁的森林，温暖的气候，便捷的交通以及首都处于该地区的中心，使得它高高地凌驾于法国其余地区之上。然而，在18世纪末，法国被划分成近90个省，这使得该地区的界限难以准确界定。在很长时间里，该地区被模糊地称为“巴黎地区”，

“法兰西岛”的名字似乎从历史书中抹去了。但自1976年以来，法国被划分成22个大区，每个区包括若干省，巴黎地区正式恢复了它原来的名字——法兰西岛。

高速发展的经济

法兰西岛是一个拥有巨大经济财富的地区。它的面积仅占法国的2.2%，但它容纳了全国人口的1/5，至目前为止是法国所有地区中人口最稠密的。

环城大街成为城市的边界。



它的国民生产总值占全国国民生产总值的 1/4 以上。

商业、交通和服务业是该地区的主要经济部门，提供了近 3/4 的就业机会。工业同样也很发达，生产全国工业总财富的 1/4。电力、电子、印刷、出版、医药、汽车、造船以及食品是主要的工业部门。

另一方面，农业尽管并非微不足道，但就整个经济而言，不占重要地位。农业越来越趋向于专门化生产，大量生产谷物、花卉和装饰性植物。



从蒙巴纳斯塔楼俯瞰巴黎。

欢迎独立

法兰西岛由巴黎和其他 7 个环绕首都的省份组成。由于过去 20 多年里逐步实行非中央集权化，该地区由自己的地方议会统治，地方议会有 197 名议员，任期 6 年。同时还有一个经济和社会委员会，它的职能是就具体事务提出建议和意见。

巴黎

巴黎市区面积仅仅 105 平方公里，

真正的巴黎人

巴黎，同其他大城市一样，其人口也国际化了。“真正的巴黎人”这个概念，已蒙上了神秘的面纱！但是，观光客不必担心……真正的巴黎人还是实实在在地存在着。

他或她可能原本来自法国的某个省份，甚至来自国外，但是，一旦融入巴黎，就会变成一名真正的巴黎人：在人行道和地铁通道上行色匆匆，急急忙忙赶去上班，又在晚上急急忙忙地赶回家。忙忙碌碌的生活，尤其是汽车轮子上的生活，事实上并不特别惬意，然而巴黎人却充满机智，他们在繁忙之余不失时机地享受一下生活。

没有什么事情能让巴黎人震惊，甚至让他们惊讶一下，他们非常宽容……如果有那份闲情的话！

塞纳河横贯其中，几乎完全被包容在大环城路内。首都的人口现在稳定在 200 万以上，这使它成为世界上人口最稠密的城市之一。在过去的 15 年里，出现了人口移出巴黎，到该地区其他省份（巴黎人称之为郊区）定居的倾向。环绕首都的地区又分为近郊（La Petite Couronne）和远郊（La Grande Couronne）。

政治

巴黎独特的经济和文化使她能够长久地做为法国的首都。在法国历史上所发生的所有重大事件中，巴黎皆起着积极的作用。它在革命和战争期间屡遭损毁，但总是能够恢复其固有的活力、智慧和艺术品味。



古色古香的议会大厦，是法国立法机构国会所在地。

权力机构

今天，法国的行政部门主要有三个组成部分：国会，政府和总统。

国会由两院组成：国民议会设在协和广场对面的波旁宫里，负责审议

和通过法律，议员5年改选一次；参议院坐落于卢森堡宫，议员9年改选一次。参议院担当的纯粹是顾问功能。

政府由总理（总理人选由总统决定）和各部部长组成，他们共同为他们的政策纲领对国民议会负责。总理官邸设在圣日耳曼区的马提翁大厦。

共和国总统任期7年，有权任命总理和主持内阁会议；他是三军首脑；在外交事务方面有相当大的权力；确保司法独立；他还被授予一些非常权力。总统的官邸就是名闻遐迩的爱丽舍宫。

为了方便地参与政治权力，各政党和工会都将总部设在巴黎，全国性的报纸也是如此。

最后，谁都不会忘记巴黎人民，他们在参与全国性事务方面总是显示出极大的热情。他们通过频繁的街头游行和公众集会在决策中扮演着一个活跃的角色。

来自世界各国的大使馆长期以来一直设立在首都巴黎。同时，巴黎还是许多大型国际机构如联合国教科文组织和经济合作与发展委员会的所在地。巴黎近来已经超过伦敦和布鲁塞尔，成为国际性机构最青睐的城市。

市和省

在地方政府层面，自1977年以来，巴黎在行政建制上享有一项特权：它是一个市，同时又是一个省。作为一个市，它有一位由市镇委员会选举出来的市长，任期6年。巴黎市划分为20个区，每个区有自己的区长。

法兰西岛形成时，塞纳省（巴黎是该省的主要城市）以及巴黎周边的几个省被重新划分，形成了一个新省巴黎省。巴黎省人口占该区总人口的1/5，她拥有自己的权利，由巴黎委员

会进行行政管理。邮政编码反映了巴黎行政建制的这种两重性：巴黎省的邮政编码是“75”开头的5个数字组成；而巴黎市的邮政编码有些特殊，各区的邮政编码是在“75”后面加上“001”至“020”。

非中央集权化

把实际权力下放给地方当局使巴黎获益良多，因为这使得市政府与国家共同承担起保护巴黎伟大的建筑遗产和进行雄心勃勃的未来规划（以保证巴黎作为20世纪欧洲大城市之一的地位）的责任。尽管并非一帆风顺，但到目前为止，成果还是较为骄人：曾经一度荒废的区被重新修缮或全部重建，但它们的传统得以保存下来。同时，在大胆的城市规划原则指导下，过去长期被搁置在一边的巴黎东区的修缮，产生了令人惊叹的结果：很快成为一处重要的文化名胜。

对巴黎日益变化的面貌的兴奋之情没有消退，尤其因为通讯和环保已变成地方政治中争论不休的问题。

文化

外国人通常希望在巴黎发现法国文化的精髓，他们的想法在一定程度上是对的。尽管外省法国人对此不以为然，但他们对自己的首都还是感到非常自豪的。智慧、优雅和生机，所有这些都可以在巴黎找到。巴黎人意识到，法国的其余地方注视着他们，并且巴黎人一直把它视为一个引以为豪的挑战。因此，他们孕育着不断革新的强烈需要以及达到目标的强大动力，这在巴黎将驶入 21 世纪的航程中，没有其他任何地方比她表现得更为明显了。



蒙巴纳斯为大型演出做的巨幅广告。

巴黎不断变化的面貌

系统的修缮工作最近业已着手进行，一些建筑物获得了其本来的功用。壮丽但被废弃的奥赛博物馆被以一种极具想象力的方式加以重新修缮，变成了一家艺术博物馆；一座玻璃金字塔让日光进入卢浮宫的地下入口。针

对该地区的一项宏伟计划已在 1999 年完工，这项耗资 10 亿多美元的计划使得卢浮宫成为世界上最大的博物馆。而且，这是第一次借助于现代技术将整个区从废弃中拯救出来。这样，马莱区光辉灿烂的去将重新焕发生命。

同时，在过去的 20 年里，各项大规模的建筑工程保证了文化的延续性，它们当中的一些，如拉·德方斯大拱门等尤其引人注目。

生活方式

巴黎人喜欢新思想，但他们也是保守的；他们的生活方式反映了这种传统与变革之间的冲突。巴黎一直是一座紧凑拥挤的城市，巴黎人已经习惯于生活在这种拥挤的状况中，他们住在传统的带一个门房的六层公寓里。因此，街道生活对他们至关重要：当地的夜总会、啤酒酒店、咖啡馆整日都是最受欢迎的聚会场所。露天市场仍然是许多区生活的中心。而且，巴黎人爱赶时髦是出了名的，一个区突然变成时

尚，人人都想住进这个区。这种赶时髦的现象还表现在巴黎人生活的其他两个方面：服装和食品。巴黎的服装和食品有着世界性的影响。

微妙的变化

随着人口构成的改变，传统的的生活方式也逐渐发生变化：高科技工业中工人的人数，专业阶层的人员以及艺术家迅速增加，同时富裕的西部区和贫穷的东部区之间的反差也越来越大。与此同时，生活节奏大大地加快了，人与人之间的关系不可避免地遭到了破坏。另一方面，巴黎成为了真正的世界性大都市，这给巴黎都市风景带来了极大的文化差异。

人人得而享之的文化

巴黎是一座艺术创造的熔炉，一个观光者永远不感到厌烦的地方。从市立学校到国立音乐戏剧学院，音乐、

戏剧以及各种视听艺术在各种不同的层次上被教授着。

对于那些对文化渴慕不已，却没有参与其中的人来说，巴黎也是一个游览的好地方。当然，赫赫有名的剧院、音乐厅和影剧院彼彼皆是，但也有遍布城区的许多教堂里的免费音乐会，以及在很小的不知名影剧院中表演的先锋派剧目。

除了它们永久的收藏品之外，博物馆和艺术画廊还组织临时性的展览。图书馆的数量激增，还有大量的电影院在猛增，尽管它们受到了电视的激烈竞争。如果不详细提及两个伟大的多功能文化中心，那么这个对文化景观的简略描述就是不完全的。这两个大型综合的文化中心就是蓬皮杜国家文化艺术中心和维莱特工业科学城。

雄伟的16世纪建筑卢浮宫，玻璃金字塔是其信息中心。



初到巴黎



前方是哪儿？请看指路标牌。

何时去

夏季的巴黎是属于游客们的。如果你想去寻找真实的巴黎，8月是最糟糕的日子，因为巴黎人在这个时候纷纷离城而去，各项文化活动陷于低潮，很多饭店、商店关门。最为糟糕的是，天气闷热难忍，令人感觉很不舒服。

冬季有几分迷人之处，透过光秃秃的树木，可以清晰地看到各种雕塑和纪念性建筑，但是巴黎的冬日天黑得早，圣诞节期间街上的人群臻于高峰，这是个气氛特别热烈的时期。1月是传统的消费季节，是购物的好时光。

然而，从整体上来说，晚春和早秋是去巴黎参观旅游的最好季节。在春季，公园和花园里一片生机勃勃。当漫长温暖的夜晚来临时，你可以沿着

塞纳河畔漫步或观看落日的余晖。

悠闲的假日心情将开心和幽默带到每天的交谈中；另一方面，秋季标志着季节的开始，法国人称之为“重新开始”（la rentrée）：电影院和剧场重新开张、举办大型展览会的信息得以公布，新的时尚趋势得以确定，孩子们开始返回学校。而且，巴黎人在离开首都度假之后，正处于最热情友好的状态。

第一印象

当你到达时，你可以乘上一辆出租车，环绕着戴高乐广场急驰而去，这可能是一次令你毛骨悚然的体验。但当你意识到“来自右边的车辆先行”规则在大部分时间都在起作用时，你就会很快会习惯的。从那时起，步调就固定了下来，你开始获取一些对巴黎的感

香榭里舍大街，通向杜伊勒利宫。

